



BIBLIOTECA  
NACIONAL  
DE ESPAÑA



## Transcripción de *El Auto de los Reyes Magos*

[Nota preliminar: Edición digital a partir de la de Ramón Menéndez Pidal en *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, IV, 1900, pp. 453-462; reed. en *Textos medievales españoles* (Madrid, Espasa Calpe, 1976, pp. 171-177), fijada según las aportaciones de Ricardo Senabre («Observaciones sobre el texto del Auto de los Reyes Magos», en *Estudios ofrecidos a Emilio Alarcos Llorach*, vol. I, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1977, pp. 417-432) y cotejada con las ediciones críticas de Ana M<sup>a</sup> Álvarez Pellitero (Madrid, Espasa Calpe, 1990) y Ronald E. Surtz (Madrid, Taurus, 1992).

### [Escena I]

[CASPAR]

[Solo.]

¡Dios criador, cuál maravila,

no sé cuál es aquesta strela!

Agora primas la he veída;

poco tiempo ha que es nacida.

¿Nacido es el Criador

que es de la[s] gentes Senior?

Non es verdad, no sé qué digo;

todo esto non vale un figo.

Otra noche me lo cataré,

si es verdad bine lo sabré. 10

[Pausa.]

¿Bine es verdad lo que yo digo?

En todo, en todo lo prohío.

¿Non pudet seer otra sennal?

Aquesto es i non es ál;

nacido es Dios, por ver, de fembra

in aquest mes de december.

Alá iré; ó que fure, aoralo he;

por Dios de todos lo terné.

[BALTHASAR]

[Solo.]

Esta strela non sé dónd vinet,

quín la trae o quín la tine.

¿Por qué es aquesta sennal?

En mos días non vi atal.

Certas nacido es en tirra

aquel qui en pace y en guerra

senior ha a seer da oriente

de todos hata in occidente.

Por tres noches me lo veré

y más de vere lo sabré.

[Pausa.]

¿En todo, en todo es nacido?

Non sé si algo he veído.

Iré, lo aoraré,

y pregaré y rogaré.

[BALTHASAR]

[Solo.]

Val, Criador, atal facinda

¿fu nuncas alguandre falada

o en escriptura trubada?

Tal estrela non es in celo,

d'esto só yo bono strelero.

Bine lo veo sines escarno

que uno omne es nascido de carne,

que es senior de todo el mundo, 40

así cumo el cilo es redondo.

De todas gentes senior será

y todo siglo jugará.

¿Es? ¿Non es?

Cudo que verdad es. 45

Veerlo he otra vegada,

si es vertad o si es nada.

[Pausa.]

Nacido es el Criador

de todas las gentes mayor.

Bine lo veo que es verdad;

iré alá, por caridad.

## **[Escena II]**

[CASPAR]

(A BALTHASAR.)

¿Dios vos salve, senior? ¿Sodes vos strelero?

Dezidme la verdad, de vós sabelo quiro.

[¿Vedes tal maravilla?]

[Nacida] es una strela.

[BALTHASAR]

Nacido es el Criador,

que de las gentes es senior;

iré, lo aoraré.

[CASPAR]

Yo otrosí rogar lo he.

[MELCHIOR]

[A los otros dos.]

Seniores, ¿a cuál tirra, ó queredes andar?

¿Queredes ir conmigo al Criador rogar? 10

¿Avedes lo veído? Yo lo vo aorar.

[CASPAR]

Nós imos otrosí, si l' podremos falar.

Andemos tras el strela, veremos el logar.

[MELCHIOR]

¿Cúmo podremos provar si es home mortal,

o si es rey de terra o si celestial?

[BALTHASAR]

¿Queredes bine saber cúmo lo sabremos?

Oro, mira i acenso a él ofreceremos;

si fure rey de terra, el oro querá;

si fure omne mortal, la mira tomará;

si rey celestial, estos dos dexará, 20

tomará el encenso que l' pertenecerá.

[CASPAR

y MELCHIOR]

Andemos y así lo fagamos.

**[Escena III]**

[CASPAR]

[Y los otros dos Reyes a HERODES.]

¡Salve te el Criador, Dios te curie de mal!

Un poco te dizeremos, non te queremos ál.

[MELCHIOR]

Dios te dé longa vita i te curie de mal.

[BALTHASAR]

Imos in romería aquel rey adorar

que es nacido en tierra, no l' podemos fallar.

[HERODES]

¿Qué decides, ó ides, a quin ides buscar?

¿De cuál tierra venides, ó queredes andar?

Decidme vuestros nombres, no m' los querades celar.

[CASPAR]

A mí dizen Caspar,

est'otro Melchior, ad aquest Balthasar. 10

Rey, un rey es nacido que es senior de tierra,

que mandará el seculo en grant pax e sin guerra.

[HERODES]

¿Es así por verdad?

[CASPAR]

Sí, rey, por caridad.

[HERODES]

¿Y cómo lo sabedes?

¿La provado lo havedes?

[CASPAR]

Rey, verdad te dizremos  
que provado lo havemos.

[MELCHIOR]

Esto es grand maravila,  
un strela es nacida. 20

[BALTHASAR]

Sennal face que es nacido  
y in carne humana venido.

[HERODES]

¿Quánto y ha que la vistas  
y que la percibistis?

[CASPAR]

Tredze días ha, 25  
y mais non haverá,  
que la havemos veída  
y bine percibida.

[HERODES]

Pus andad y buscad  
y a él adorad, 30  
y por aquí tornad.  
Yo alá iré  
y adoralo he.

#### **[Escena IV]**

[HERODES]

[Solo.]

¡Quín vio numcas tal mal,  
sobre rey otro tal!  
Aún non só yo morto,  
ni so la terra pusto!  
¿Rey otro sobre mí? 5  
¡Numcas atal non vi!  
El siglo va a çaga,  
ya non sé qué me faga;

por verdad no lo creo

ata que yo lo veo. 10

Venga mío maiordoma

qui míos haveres toma.

[Sale el MAYORDOMO.]

Idme por míos abades

y por míos podestades

y por míos scribanos

y por míos gramatgos

y por míos streleros

y por míos retóricos;

dezir m'han la verdad, si yace in escripto

o si lo saben ellos o si lo han sabido. 20

### **[Escena V]**

[Salen LOS SABIOS de la corte.]

[LOS SABIOS]

Rey, ¿qué te plaze? Henos venidos.

[HERODES]

¿Y traedes vuestros escriptos?

[LOS SABIOS]

Rey, sí, traemos,

los mejores que nós havemos.

[HERODES]

Pus catad, 5

dezidme la verdad,

si es aquel omne nacido

que estos tres rees m'han dicho.

Di, rabí, la verdad, si tú lo has sabido.

[EL RABÍ]

Por veras vo[s] lo digo 10

que no lo fallo escripto.

[OTRO RABÍ]

(Al 1.º)

Hamihala, ¡cómo eres enartado!

¿Por qué eres rabí clamado?

Non entendes las profecías,

las que nos dixo Jeremías.

¡Par mi ley, nos somos erados!

¿Por qué non somos acordados?

¿Por qué non dezimos verdad?

[RABÍ 1.º]

Yo non la sé, por caridad.

[RABÍ 2.º]

Porque no la havemos usada. 20

ni en nostras vocas es falada.

Para más información consulte:

[El Auto de los Reyes Magos](#)

[www.bne.es/es/AreaPrensa/](http://www.bne.es/es/AreaPrensa/)

[@BNE biblioteca](#)

[Facebook BNE](#)

Gabinete de Prensa de la **Biblioteca Nacional de España (BNE)**

Telf.: 91 5168006 ó 17 ó 23 / Móvil: 650398867

[gabinete.prensa@bne.es](mailto:gabinete.prensa@bne.es) / [comunicacion.bne@bne.es](mailto:comunicacion.bne@bne.es)